

ZINEMA CINE CINEMA

2018 / EKAINA / JUNIO / JUNE

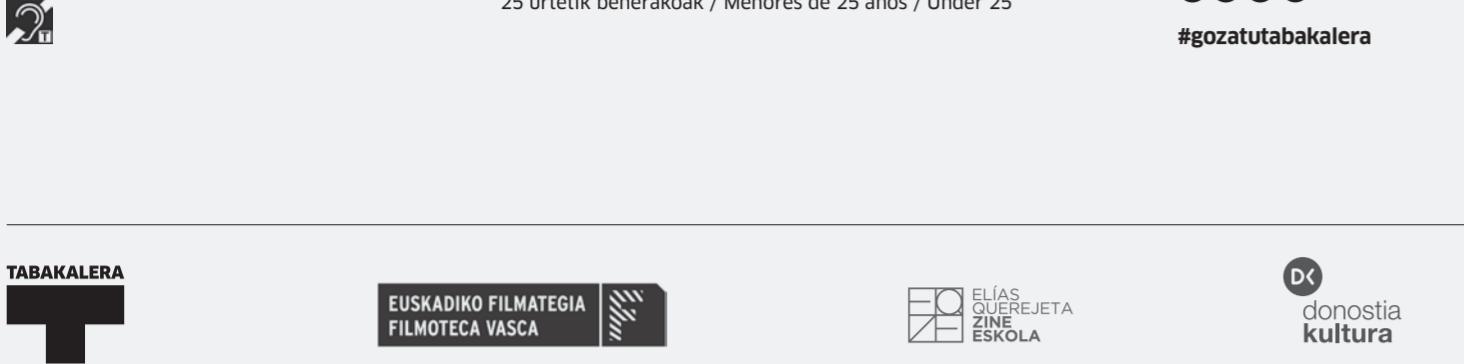
06

tabakalera.eu

SARRERAK / ENTRADAS / TICKETS
· tabakalera.eu
· Informazio puntuan / En el punto de información / At the information point
Leihatian emanaldia baino 30' lehenago / En taquilla, 30' antes de la sesión / At the box office, 30' before the session

Prezia / Precio / Price: 3,50€
Tabakalera
Doan / Gratis / Free:
12 urtetik beherakoak / Menores de 12 años / Under 12
Nosferatu:
Abonua / Abono / Season ticket: 55€
Euskadiko Filmategia / Filmoteca Vasca / Basque Film Archive
Doan / Gratis / Free:
25 urtetik beherakoak / Menores de 25 años / Under 25

+Info
info@tabakalera.eu
943 11 88 55
Andre zigarrogileak plaza 1,
20012 Donostia / San Sebastián
Gipuzkoa
tabakalera.eu
#gozatutabakalera



LG / DL / LD: SS-2043-2016

EU Aurkezpena

Honako hau zaldi hegalariaren kapitulu famatua da (1872, Kalifornia). Zaldien zale batzuek ziotenez, zaldia lauhazka doanean, une batez, haren hankak ez dira lurrean bermatzten. Beste zale batzuek, berriz, kontrako iritzia zuten. Hori dela eta, lehenengoak Eadweard Muybridge argazkilariari eskatu zioten bere kamerarekin lauhazka zihoan zaldi batetan mugimendua jaso zezala. Esperimentu hori *The horse in motion* (1878) deitu zioten, eta frogatu zuten, hain zuzen ere, zaldia ariean mantentzen zela segundo-milaren batzuez. Gerora mugimenduaren buruz egin zuen ikerlan fotografikoak, hau da, argazkigintzaren historiako erabateko erreferentzia obra eta zinemaren sorreraren funtsezko momentua, *The Human and Animal Locomotion* deitu zen.

Esperimentu hori eta zinematografoaren etimología bera –grezierako *Kinema* (mugimendua) eta *Grajos* (idziketa)– baliagarri zaigu Tabakaleran 2018 eta 2019an egingo den *Ariketak: la segunda respiración* programari lotutako zinemazklo bat proposatzeko. Berriro aztertu nahi dugu zinemaren historia eta zinemak mugimenduaren kontzeptuarekin eduki duen lotura: bai hastapenetan, zinema mutuko *slapstick* komedia fisikoarekin; bai kirolarekin izan duen harreman historikoan; bai kamerak eta haren mugimenduak –travellingetik sekuentzia-planara– obra bat defini dezaketen moduan.

Adi, prest... Ekin! Gorputzak lauhazka, locomotion.

ES Presentación

Este es el famoso capítulo del caballo volador, sucedido en 1872 en California. Un grupo de aficionados a los caballos sostenía que durante el galope del caballo, había un instante en el que sus patas no se apoyaban en el suelo. Otro grupo de aficionados opinaba lo contrario, por lo que los primeros encargaron al fotógrafo Eadweard Muybridge que tratara de captar con su cámara el movimiento de un caballo al galope. Aquel experimento se llamó *The horse in motion* (1878) y demostraba que, efectivamente, el caballo se mantenía en el aire por unas milésimas de segundo. Su posterior estudio fotográfico sobre el movimiento, obra referencial absoluta de la historia de la fotografía, y momento clave del nacimiento del cine, se tituló *The Human and Animal Locomotion*.

Este experimento, y la propia etimología del cinematógrafo -del griego *Kinema* (movimiento), y de *Graffos* (escritura)- nos sirve para proponer un ciclo de cine asociado al programa *Ariketak: la segunda respiración*, que se va a desarrollar en Tabakalera a lo largo del bienio 2018-2019. Se trata de hacer un repaso a la historia del cine y a su relación con el concepto del movimiento: ya sea en sus orígenes con la comedia física del *slapstick* del cine mudo, ya sea en su relación histórica con el deporte, ya sea en la manera en que la cámara y su movimiento -del travelling al plano secuencia- pueden definir una obra.

Preparados, listos... ¡Ya! Cuerpos al galope, locomotion.

EN Presentation

This is the famous story of the flying horse, which took place in 1872 in California. A group of horse racing enthusiasts maintained that during the galloping of the horse, there was a moment when its legs did not touch the ground. Another group of fans believed the opposite, so the first group commissioned the photographer Eadweard Muybridge to try to capture the movement of a galloping horse with his camera. The experiment was called *The horse in motion* (1878) and showed that the horse did indeed remain in the air for a few thousandths of a second. His subsequent photographic study of movement, a seminal work in the history of photography and a key moment in the birth of cinema, was called *The Human and Animal Locomotion*.

This experiment, and the very etymology of the word cinematograph – from the Greek *kinema* (movement) and *graphe* (writing) – has been our inspiration for a film season associated with the programme *Ariketak: the second breath*, which will take place in Tabakalera throughout the 2018-2019 biennium. It will involve a review of the history of cinema and its relationship with the concept of movement: whether in its early days with the physical, *slapstick* comedy of silent film; or in its historical relationship with sport; or in the way in which the camera and its movement – from the travelling shot to the long take – can define a work.

Ready, steady ... Go! Galloping bodies. Locomotion.

ZIKLOA: FLUOR ZINEMA / CICLOS: CINE FLÚOR / SEASONS: FLUORIDE CINEMA

06/08 > 20:00

Aurkezpena eta solasaldia /
Presentación y coloquio / Q&A;
Ainize Sarasola

Killing Time, Ainize Sarasola, España/España/ 2018, 70'

06/09 > 20:00

Snowy Bing Bongs Across the North Star Combat Zone,
Rachel Wolter & Alex H. Fischer, AEB/EUA/USA, 2017, 40'

21:00

Les garçons sauvages, Bertrand Mandico, Frantzia/Francia/
France, 2017, 110'

EU

Badago zinema sailkaezin bat, zeinarentzat beste definizio batzuk asmatu behar baitira. Fluor zinema buruaren eta arimaren egoera bat da: generoak nahasten dituen eta umorearekin eta metzinarekin jolasten den zinema; historiareta beren buruaren oso jaktun diren pelikulak, inolako aurreiriztirik gabe berriakurketa proposatzen dituztenak. Fluor zinema onomatopeia bat da, oihu bat, kultuzko fanzine bat. Seriearen eta Z seriearen ondotik, Fluor zinema iritsi da. Erabaketa askatasuna: jarduteko moduan, pertsonaien roletan, irudiak musikarekin, eritualarekin, "arty"-arekin, gorputzkin eta kamerarekin begiradarekin erlazionatzeko moduan. XX. mendeko zinema da: gauegungo, ikus-entzunezkoarekin dugun harremanan aurreiriztirik gabe nahasten ditu YouTube eta sakelakoetako emotikonaok, XX. mendean ikusten genituen film klasikoen oroitzenpenean. Ilupetan distira egiten duen zinema da fluor zinema. Asteburu osoko ziklo trinko hau diskoteka bat bezalako da, non kamiseta zuri guztiek, zureak barne, beste dimentxu batera igaro bagina bezala distiratzen baitute.

ES

Existe un cine clasificable para el que hay que inventar nuevas definiciones. Cine fluor es un estado mental y del espíritu: cine que mezcla géneros y que juega con el humor y el metacine, películas muy conscientes de la historia y de sí mismas y que proponen relecturas sin ningún prejuicio. Cine fluor es como una onomatopeya, un grito, una fanzine de culto. Después de la serie B y de la Serie Z, llega el cine Fluor. Hablamos de libertad pura: en la actuación, en los roles de los personajes, en cómo se relacionan las imágenes con la música, con el ritual, con lo "arty", con los cuerpos y la mirada a cámara. Cine del siglo XXI, cuando la relación que tenemos con lo audiovisual mezcla sin ningún prejuicio YouTube y los emoticonos de los móviles con el recuerdo de las películas clásicas que veímos en el siglo XX. Cine fluor es cine que brilla en la oscuridad. Este ciclo intensivo de un fin de semana completo es como una discoteca en la que todas las camisetas blancas, incluida la tuya, brillan como si hubiéramos pasado a otra dimensión.

EN

There is an unclassifiable cinema for which new definitions need to be invented. Fluoride cinema is a state of mind and spirit: cinema that mixes genres and plays with humour and metacinema, films that are very aware both of history and of themselves, and that propose re-readings without any kind of prejudice. Fluoride cinema is like an onomatopoeia, a scream, a cult fanzine. After B movies and Z movies come Fluoride movies. This means absolute freedom: in the performance, in the roles of the characters, in how the images relate to the music, to the ritual, to the "arty", to the bodies and the way they look at the camera. It is cinema of the twenty-first century, when the relationship we have with the audiovisual impartially mixes YouTube and mobile phone emoticons with the memory of the classic films we watched in the twentieth century. Fluoride cinema is cinema that shines in the dark. This intensive season over a full weekend is like a nightclub in which all the white shirts, including yours, glow as if we have entered another dimension.

ZIKLOA: INBASIOA. Udako zinema / CICLOS: INVASIÓN. Cine de verano / SEASONS: INVASION Summer cinema

• Cristina Enea

06/10 > 19:00

Team Hurricane, Annika Berg, Dinamarca/Dinamarca, 2017, 95'

06/22 21:00

Team Hurricane, Annika Berg, Dinamarca/Dinamarca, 2017, 95', JBAEU/OV with Basque subtitles

EU

Lorategi inbaditzalea du izena Cristina Enea udako erakusketa, zeina saiaakuntza gisa planteatu baita. Alberto López eta Manuel Prados komisarioek proposatzen digute landare inbaditzaleen lorategi botaniko bat eraikitzea eta bestea lurralkede batzuetan datozten landare bitxiak, haien hedatzeko gaitasunaren eta bertako espezieekin norgehiagok aritzeko joeraen inguruaren hausnartzeari. Urtero bezala, gai hau abiapuntutzen hartuko dugu, eta erakusketairekin zerikusia duen zinema-zikloa egindo dugu parkean. Lau izenburu, loreak bestea lurralkede batzuk nola inbaditu dituzten hobeto ulertzeko: landareen erasotik okupazio politikoa, umoristiko eta kulturalera.

ES

El jardín invasor es el título de la exposición de verano de Cristina Enea. Planteada como un ensayo, los comisarios Alberto López y Manuel Prados proponen la construcción de un jardín botánico de plantas invasoras y una reflexión sobre las plantas extrañas procedentes de otras tierras, su capacidad expansiva y su determinación para rivalizar con las especies autóctonas. Como cada año, tomamos este tema como punto de partida y volvemos al ciclo de cine al aire libre relacionado con la exposición. Cuatro títulos que amplían el sentido de la invasión floral a otros territorios: del asalto vegetal a la ocupación política, humorística y cultural.

EN

The invasive garden is the title of the summer exhibition in Cristina Enea. Intended as a form of essay, the curators Alberto López and Manuel Prados propose the construction of a botanical garden of invasive plants and a reflection on the strange plants from other lands, their expansive capacity and their determination to compete with the native species. As we do each year, we will take this theme as a starting point for the outdoor film season related to the exhibition. This involves four films that extend this idea of floral invasion of other territories: from an assault by plants to political, humorous and cultural occupation.

JAZZINEMAREN 3. EDIZIOA / 3ª EDICIÓN DE JAZZINEMA / 3RD EDITION OF JAZZINEMA

07 > Some Like It Hot (Con faldas y a lo loco), Billy Wilder, 1959.

14 > The Man with the Golden Arm (El hombre del brazo de oro), Otto Preminger, 1955.

17 > Teresa eta Galtzgorri, Agurtzane Intxaurraga, 2016.

21 > Anatomy of a Murder (Anatomía de un asesinato), Otto Preminger, 1959.

27 > Kimuak 20. urteurrena / 20th Anniversary of Kimuak: animazio experimental/animación experimental.

28 > Euskadiko Filmategiaren 40. urteurrena/40th Anniversary of Filmoteca Vasca/40th Anniversary of the Basque Film Archive: Arantxa Lazkano.

EU

Jazzinemaren iraupena bi hilabetera luzatuko dugu aurren: Jazzaldiaaren lankidetzan udaro iristen zaizkion zikloa, hain zuzen. Jazza eta zinema, zinema eta jazza: elkarlanean zoragarria, sinbosi ederra osatzen dute. Hilabete horretan hiru erabaketa klasiko errepasatu ditugu: *Some Like It Hot* (Billy Wilder, 1959), *The Man with the Golden Arm* (Otto Preminger, 1955) eta *Anatomy of a Murder* (Otto Preminger, 1959).

Eta Euskadiko Filmategiaren 40. urteurrenako ospakizunekin ere aurrera jarraituko dugu. Arantxa Lazkano emanaldi berezia eskaintza: *Maider* (1989) film laburra eta *Urti ilunak* (1992) film luzea proiektatuko ditugu. Era berean, Kimuak programan 20 urteko oraino horretan animazio experimentalen bitartez ospatu ditugu.

Zinemaraaa!! zikloaren baitan, berriz, *Teresa eta Galtzgorri* (2016) ikusi ahal izango dugu, eta gainera, filmean zuzendariairekin (Agurtzane Intxaurraga) solasean aritzeko aukera ere izango dugu.

Ampliamos a dos meses la duración de JAZZINEMA, la colaboración con Jazzaldia que llega cada verano. Jazz y cine, cine y jazz: maravillosa confluencia, bella simbiosis. Repasaremos este mes tres clásicos absolutos: *Some Like It Hot* (Billy Wilder, 1959), *The Man with the Golden Arm* (Otto Preminger, 1955) y *Anatomy of a Murder* (Otto Preminger, 1959).

Y continúan las celebraciones por el 40º aniversario de Filmoteca Vasca con una sesión dedicada a Arantxa Lazkano: se podrán ver su cortometraje *Maider* (1989) y su largometraje *Urti ilunak* (1992).

También Kimuak sigue celebrando 20 años de historia a través ahora de la animación experimental. En *Zinemaraaa!* se proyectará *Teresa eta Galtzgorri* (2016) y tendremos oportunidad además de hablar con su directora, Agurtzane Intxaurraga.

We are extending the duration of JAZZINEMA, the yearly summer collaboration with Jazzaldia, by two months more. Jazz and cinema, cinema and jazz: a wonderful combination of beautiful symbiosis. We review three all-time classics this month: *Some Like It Hot* (Billy Wilder, 1959), *The Man with the Golden Arm* (Otto Preminger, 1955) and *Anatomy of a Murder* (Otto Preminger, 1959).

And the celebrations for the 40th anniversary of the Basque Film Archive continue with a session dedicated to Arantxa Lazkano: her short feature, *Maider* (1989) and her full-length *Urti ilunak* (1992) may be viewed. Likewise, Kimuak continues, celebrating 20 years of its history, this time with experimental animation.

Zinemaraaa! will screen *Teresa eta Galtzgorri* (2016), giving us the additional chance to talk with its director, Agurtzane Intxaurraga.

NOSFERATU

06 Asteazkena / Miércoles / Wednesday 20:00



Matrix (The Matrix), Lana Wachowski & Lilly Wachowski, AEB / EEUU / USA, 1999, 136', JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles, DCP

ETORKIZUN IMPERFECTU(K) / FUTURO(S) IMPERFECTO(S)

13 Asteazkena / Miércoles / Wednesday 20:00



El tiempo del lobo (Le Temps du loup), Michael Haneke, Frantzia-Alemania / Francia-Austria-Alemania / France-Austria-Germany, 2003, 113', JBAES/VOSE/OV with Spanish subtitles, DCP

2017/11 > 2018/06



Hijos de los hombres (Children of Men), Alfonso Cuarón, Errresuma Batua-AEB / Reino Unido-EEUU / UK-USA, 2006, 105', JBAES/VOSE/OV with Spanish subtitles, DCP

